

**Codice gara: "AOV/SUA SF 35/2016 -
Reinigungsdienst des Südtiroler Landtages"****Codice CIG: 6751458763****Code der Ausschreibung: "AOV/EVS DL
35/2016 - Servizio di pulizia del Consiglio
della Provincia autonoma di Bolzano"****Erkennungskode CIG: 6751458763****Chiarimenti da 1 a 5****Erklärungen von 1 bis 5****Quesito n. 1**

Con la presente siamo a chiedere un chiarimento in merito ai criteri di valutazione dell'offerta Tecnica.

Al punto 3 vengono assegnati 35 punti in base alla classificazione energetica dei macchinari e attrezzature utilizzati, premiando la classe di efficienza energetica A+++ rispetto alle altre classi di efficienza. Ci preme sottolineare come tale classe di efficienza energetica non è applicabile a macchinari e attrezzature per uso professionale (salvo forse rarissimi casi), mentre invece trova impiego nei macchinari e attrezzature per uso domestico (elettrodomestici). Diventa di conseguenza un criterio di valutazione che premia macchine o attrezzature qualitativamente meno efficienti per il servizio.

Siamo pertanto a chiedere se si tratta di un rifiuto o se, invece, l'offerta dovrà prevedere macchinari e attrezzature non di tipo professionale.

Risposta n. 1

Di norma per il servizio di pulizia sono utilizzati macchinari/attrezzatura per uso professionale. Per alcune prestazioni connesse al servizio di pulizia, ad esempio il lavaggio meccanico di tutte le frange, mop e stracci utilizzati per il servizio di pulizia, potrebbe essere utilizzata una lavatrice ad uso domestico installata presso l'apposito vano all'interno del palazzo consiliare.

Frage Nr. 1

Hiermit wird um die Klärung der Bewertungskriterien des technischen Angebotes gebeten.

Unter Punkt 3 werden 35 Punkte je nach Energieklasse der verwendeten Maschinen und Geräte vergeben, wobei die Effizienzklasse A+++ mehr erhält als die anderen. Wir möchten darauf hinweisen, dass die Effizienzklassen nicht für professionelle Maschinen und Geräte angewendet werden (außer wenige Ausnahmen), sondern für Haushaltsgeräte. Demzufolge erhalten jene Maschinen und Geräte eine höhere Bewertung, die qualitativ weniger für den Dienst geeignet sind.

Wir wollten in Erfahrung bringen, ob es sich um einen Fehler handelt oder ob für das Angebot nicht professionelle Maschinen und Geräte vorgesehen werden sollen.

Antwort Nr. 1

Normalerweise werden für den Reinigungsdienst professionelle Maschinen bzw. Geräte verwendet. Für gewisse mit dem Reinigungsdienst zusammenhängende Dienstleistungen, etwa für die mechanische Reinigung von Bodenwischern und Wischmops sowie Lappen könnte auf eine herkömmliche Waschmaschine, die im dafür vorgesehenen Raum im Landtagsgebäude angeschlossen werden kann, zurückgegriffen werden.



Quesito n. 2

Si chiede se, in relazione alle prestazioni previste nell'attuale gara d'appalto ed eventuali forniture previste, vi sono termini di variazione, in aumento o diminuzione rispetto alla precedente procedura di gara e quindi all'attuale servizio.

Risposta n. 2

Rispetto all'attuale svolgimento del servizio di pulizia, nella gara in corso si evidenziano le seguenti variazioni:

- è richiesta l'ulteriore pulizia, esclusivamente nelle giornate di seduta del Consiglio regionale, dei servizi igienici situati accanto all'aula consiliare alle ore 17:00;
- è richiesta la fornitura di prodotti che rispettano i criteri di qualità ecologica, come meglio descritti nelle disposizioni tecnico-esecutive;
- è richiesto l'utilizzo di prodotti di pulizia che rispettino i criteri ambientali minimi (decreto del Ministero dell'ambiente e della tutela del territorio e del mare del 24/05/2012, pubblicato sulla G.U. del 20/06/2012, n. 142);
- non è richiesto l'inserimento di personale svantaggiato;
- non sono richiesti la raccolta e il trasporto (con cadenza trimestrale) dei rifiuti pericolosi e non ai centri autorizzati di smaltimento dei rifiuti, con l'onere a carico dell'Impresa dei costi per lo smaltimento dei rifiuti pericolosi e non. Pertanto non sono richiesti l'adempimento alle normative vigenti in materia di controllo della tracciabilità dei rifiuti e la redazione annuale della dichiarazione MUD.

Quesito n. 3

Si chiede, in relazione a quanto previsto dall'art. 4 CCNL, il numero attuale degli addetti, il monte ore settimanale e il corrispondente inquadramento ai sensi del CCNL attualmente applicato, e il nominativo dell'impresa che svolge attualmente il servizio.

Risposta n. 3**Frage Nr. 2**

Gibt es in Bezug auf den in der Ausschreibung vorgesehenen Reinigungsdienst und etwaige Lieferungen Unterschiede im Vergleich zum vorhergehenden Wettbewerbsverfahren und folglich zum derzeitigen Reinigungsdienst?

Antwort Nr. 2

Im Vergleich zum derzeit geleisteten Reinigungsdienst weist der in der Ausschreibung vorgesehene Reinigungsdienst folgende Unterschiede auf:

- ausschließlich an den Tagen, an denen der Regionalrat tagt, um 17.00 Uhr zusätzliche Reinigung der WCs in der Nähe des Plenarsaales;
- Lieferung von Produkten, die den ökologischen Qualitätskriterien gemäß der technischen Ausführungsverordnung entsprechen;
- Einsatz von Reinigungsmitteln, die den Umwelt-Mindestkriterien entsprechen (Dekret des Ministeriums für Umwelt sowie Landschafts- und Meeresschutz vom 24.5.2012, veröffentlicht im Amtsblatt der italienischen Republik vom 20.6.2012, Nr. 142);
- nicht erforderlich ist die Eingliederung von benachteiligten Personen;
- ebenfalls nicht vorgesehen sind die (jeweils im Abstand von drei Monaten zu erfolgende) Sammlung und Lieferung von gefährlichem und ungefährlichem Müll an die hierfür ermächtigten Müllverarbeitungsanlagen, wobei die Entsorgungskosten vom beauftragten Unternehmen zu tragen sind. Aus diesem Grund ist es nicht notwendig, die gesetzlichen Bestimmungen betreffend die Kontrolle der Rückverfolgbarkeit der Abfälle einzuhalten und die Jahresabfallerklärung (MUD) zu erstellen.

Frage Nr. 3

Man möchte außerdem in Bezug auf die Vorschriften von Artikel 4 des GSKV in Erfahrung bringen, wie viele Mitarbeiter derzeit angestellt sind, wie viele Wochenstunden geleistet werden, wie die Einstufung gemäß derzeitig angewendetem GSKV ist und welches Unternehmen zurzeit mit dem Reinigungsdienst beauftragt ist.

Antwort Nr. 3



- Il numero degli addetti attualmente impiegati per lo svolgimento del servizio ordinario è: 5;
- il monte ore settimanale per il servizio di pulizia ordinaria è di 97,5 ore;
a queste ore si aggiunge 1 ora di pulizia ordinaria giornaliera svolta da un addetto alle pulizie e esclusivamente nelle giornate di sedute del Consiglio provinciale e/o del Consiglio regionale;
- i livelli contrattuali degli addetti attualmente impiegati per lo svolgimento del servizio di pulizia ordinaria sono:
numero 3 persone al II livello e numero 2 persone al III livello, inquadrato nella qualifica di addetto alle pulizie,
in aggiunta al personale addetto al servizio, è impiegata numero 1 persona che svolge la funzione di supervisione e controllo per 0,5 ore al giorno;
l'attuale ditta che effettua il servizio è: MEBO Coop. società cooperativa sociale - Bolzano.

- Die Anzahl der mit dem Reinigungsdienst beauftragten Mitarbeiter beläuft sich derzeit auf 5;
- das Wochenstundenkontingent für den ordentlichen Reinigungsdienst beträgt 97,5 Stunden;
hinzu kommt 1 Stunde ordentlicher Reinigungsdienst, der von einem Mitarbeiter nur während der Landtags- und/oder Regionalratssitzungen durchgeführt wird;
- die Vertragsebenen der derzeit beschäftigten Mitglieder des ordentlichen Reinigungsdienstes sind:
3 Personen der II Ebene und 2 Personen der III Ebene, die als Reinigungspersonal eingestuft sind,
zusätzlich zum Reinigungspersonal ist eine Person angestellt, die für 0,5 Stunden am Tag die Kontrolle und Überprüfung übernimmt;
das derzeit mit dem Reinigungsdienst beauftragte Unternehmen ist die Sozialgenossenschaft MEBO Coop mit Sitz in Bozen.

Quesito n. 4

Si chiede il nominativo della ditta che attualmente svolge il servizio posto a gara.

Risposta n. 4

L'attuale ditta che effettua il servizio è: MEBO Coop. società cooperativa sociale - Bolzano.

Frage Nr. 4

Es wird um die Mitteilung des Namens des Unternehmens gebeten, das derzeit den ausgeschriebenen Reinigungsdienst ausführt.

Antwort Nr. 4

Das derzeit mit dem Reinigungsdienst beauftragte Unternehmen ist die Sozialgenossenschaft MEBO Coop mit Sitz in Bozen.

Quesito n. 5

Si chiede l'elenco del personale attualmente impiegato nel servizio posto a gara con indicazione, per ciascun addetto, di:

- CCNL applicato;
- qualifica;
- livello;
- sesso;
- anzianità;
- eventuale condizione di svantaggio;
- n° di ore settimanali e/o mensili effettivamente svolte nel servizio posto a

Frage Nr. 5

Es wird um die Auflistung der derzeitigen Mitarbeiter des ausgeschriebenen Reinigungsdienstes gebeten, mit Angabe folgender Informationen für jeden Mitarbeiter:

- angewandter GSKV;
 - Qualifikation;
 - Funktionsebene;
 - Geschlecht;
 - Dienstalster;
 - eventuelle Benachteiligung;
 - Anzahl der Wochen- bzw. Monatsstunden, die effektiv im ausgeschriebenen
-



gara;

Reinigungsdienst ausgeübt werden;

Risposta n. 5

- Il contratto collettivo di lavoro previsto è il CCNL per i dipendenti da imprese esercenti servizi di pulizia e servizi integrati/multiservizi;
- i livelli contrattuali degli addetti attualmente impiegati per lo svolgimento del servizio di pulizia ordinaria sono:
numero 3 persone al II livello e numero 2 persone al III livello, inquadrare nella qualifica di addetto alle pulizie;
- gli addetti attualmente impiegati per lo svolgimento del servizio di pulizia ordinaria sono di sesso femminile;
- gli scatti saranno comunicati dalla ditta uscente alla ditta aggiudicataria, se richiesti da quest'ultima;
- attualmente non ci sono addetti al servizio di pulizia impiegati ai sensi della legge 381/91.
- il monte ore settimanale suddiviso per addetto riferito al servizio di pulizia ordinaria è il seguente:
ore 12,5 settimanali,
ore 15 settimanali,
ore 15 settimanali,
ore 25 settimanali,
ore 30 settimanali;
a queste ore si aggiunge 1 ora di pulizia ordinaria giornaliera svolta da un addetto alle pulizie e esclusivamente nelle giornate di sedute del Consiglio provinciale e/o del Consiglio regionale;
- in aggiunta al personale addetto al servizio, è impiegata numero 1 persona che svolge la funzione di supervisione e controllo per 0,5 ore al giorno.

Antwort Nr. 5

- Der vorgesehene Kollektivvertrag ist jener für Reinigungsunternehmen (CCNL per i dipendenti da imprese esercenti servizi di pulizia e servizi integrati/multiservizi);
 - die Vertragsebenen der derzeit beschäftigten Mitglieder des ordentlichen Reinigungsdienstes sind:
3 Personen der II Ebene und 2 Personen der III Ebene, die als Reinigungskraft eingestuft sind;
 - die derzeit beschäftigten Reinigungskräfte sind Frauen;
 - die Vorrückungen werden automatisch vom derzeit beauftragten Unternehmen dem Unternehmen, das die Ausschreibung gewinnt, mitgeteilt, falls Letzteres dies anfordert;
 - zurzeit sind keine Mitarbeiter gemäß Gesetz 381/91 beschäftigt;
 - die Wochenstundenanzahl wurde wie folgt auf die Mitarbeiter des Reinigungsdienstes aufgeteilt:
12,5 Wochenstunden,
15 Wochenstunden,
15 Wochenstunden,
25 Wochenstunden,
30 Wochenstunden;
hinzu kommt 1 Stunde ordentlicher Reinigungsdienst, der von einem Mitarbeiter nur während der Landtags- oder Regionalratssitzungen durchgeführt wird;
 - zusätzlich zum Reinigungspersonal ist eine Person angestellt, die für 0,5 Stunden am Tag die Kontrolle und Überprüfung übernimmt.
-